

Acknowledgements

I would like to utilize this opportunity to express my heartfelt gratitude to those who have offered me generous help with my undergraduate study and the completion of this thesis.

First and foremost, I would like to express my hearty thanks to my first supervisor, Lecturer Zhu Xuejiao, for her patient guidance and enthusiastic encouragement throughout the days when I was working on my paper. My thanks also go to my second superior Ms. Long Juan, who kindly gave me instructions during the writing of my thesis.

Besides, I also owe my deepest gratitude to the teachers from School of Foreign Language in Xinhua College of Sun Yat-sen University who I have deeply inspired from their courses and invaluable suggestions, especially Mr. Li Yi, Mr. Yin Huimin, Ms. Li Guoyu, Ms. Tan Chang and so on.

Last but not least, special thanks also go to my family members and my friends, whose unconditional love and physical support helped me go through the difficulties and kept me going forward without fear. They pushed me to go further and encouraged me to spare no efforts to make my dreams come true.

Abstract

Under the background of globalization and the age of information and technology, with the rapid development of modern communication means, many foreign film and television works have been popular with Chinese audiences. Watching American TV dramas has gradually become one of the leading choices for Chinese audiences and English learners to daily relaxation. Adapted from Margaret Atwood's novels, the American TV series *The Handmaid's Tale*, since the first season of last year, swept the Emmy Awards, Golden Globe Awards and other major awards, drawing the attention of most Chinese audience and English learners. To better help the audience understand the appreciation of the film and television story and experience another culture, its subtitle translation is particularly important.

Skopostheorie, as a translation theory which is quite significant and has great influence in modern times, will be of great help in studying on the subtitle translation of American TV dramas. The Skopostheorie will be taken as the theoretical framework of this thesis. The American TV drama *The Handmaid's Tale* will be taken as the research object, aiming to explore the necessity and feasibility of different translation strategies for the subtitle translation of this TV series. This paper will analyze the subtitle translation of this American drama through the three principles of Skopostheorie: the skopos rule, the coherence rule and the fidelity rule and from the purpose of interpretation, translation principles and translation strategies combining

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。

如要下载或阅读全文，请访问：

<https://d.book118.com/387042001034010010>